

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoit378

Édition critique

1282, août.

Type de document: Charte: accord

Objet: Accord entre Pierre l'Abbé et Katerine, sa femme, d'une part, et l'abbaye de Saint-Jean-d'Orbestier, de l'autre, au sujet d'une rente de dix sous et de deux maisons d'Olonne.

Support: Charte autrefois scellée.

Lieu de conservation: Archives Départementales de la Vendée, H, 72. - Abbaye d'Orbestier.

Édition antérieure: Publiée, Louis de La Boutetière, A.H.P., t. 6 (1877), 94-96; Schwan-Behrens, Gram., pt. 3, p. 85-87.

Transcription de la charte

1 À toz ceaus qui ceste presentes lettres verront e oiront,/. **2** Perres
 diz Abbés, filz hers à-l'Abbés de la Raolere,/. **e** Katerine, femme au
 dit Perres, fille fahu Johan **B**ernart **d'**Olonne, en ceau temps clerc,
 \2 saluz en nostre Segnor./. **3** Saichez tuit. **4** que, cum contemps fust
 entre nos Perres et Katerine dessus **nommé** d'une part, **e** les
 religious homes e honestes frere Andrés de Berçoire, en \3 ceau te
 mps humbles abbes de mon_seignor Saint Johan d'Orbester,/. **5** **e** li
 convens de celui meeme luec d'autre part,/. **6** sus ceu que il nos
 demandeent à-aveir· **dez**· solz· de annaau rende sus un \4 villaige
 que nos tenom,/. *qui* est appelez vulgaument la Chalemeliere,/. **e**
 sus totes ses apertenences;/. **7** les *qua*us ·/.X./. solz· il diseient que
 fahu Johan **B**ernart, en ceau temps prestre, lor aveit doné \5 e
 layssé en aumosne por la salu de s'arme et devisé en son darrer
 testament, avant *qu'il* alast de vie à-mort,/. **8** à-tenir,/. à-aveir· **e** à-
 espleter à eaus· e à-lor successors de lor dite abbaye e à-faire lor
 volonté \6 plenere en totes choses à to-temps mais durablement;/.
9 **e** en après ceu, il demandessent encores à-aveir les does maisons
d'Olonne e le cortil *qui* est *par*-detreis e ou totes lor apertenences·
10 que fahu maistre \7 Perre Rossea d'Olonne, clerc, lor frere, lor
 aveit donees e layssés par la salu de s'arme, **11** à-faire lor volonté q
*u*itement e pasiblement à to-temps mais durablement;/. **12** **e** en
 après la mort de celui fahu maistre· **P**·/. \8 Rossea, li diz abbes e li
 convens de monseignor Saint Johan d'Orbester les heüssent
 baillees· e otreiees· e livrees à cinc· solz· de annaau rende au dit **J**
 ohan **B**ernart, au temps *qu'il* eret clerc, **13** à-tenir, à-aveir· e \9 à
 espleter à-lui e au suens à to-temps mais perpetuaument, issi cum
 nos disiom;/. **14** **e** il deüssent à-l'encontre que il ne les li aveient

baillees ne laysees au diz cinc· solz,/. **fors** quant à-son viaige tant
 solement;/. \10 **15 e** nos Perres l'Abbés e Katherine dessus **nommé**
 deïssom en_**cores** en nostre dit· **16** que les dez· solz· de annaau ren
 de dessus diz li diz **Johans B**ernart les nos aveit donez e otreiez p
ar-avant en mariaige ou sa fille au \11 **terme** qu'il la-me-dona à fe
mme;/. **17 à** la-parfin por toz *contemps* eschiver· e aneanter d'une
 part e d'autre,/: ou le *conseil* de prodes homes, **18** vensimes à fin de
 paiz e à-acort entre nos *parties* dessus dites· **19 en**-tau menere que
 \12 les dites maisons, ou totes lor *apartenences*, demoreent à mei e
 à ma ditte *femme* e à nos hers, à faire *nostre* volenté, à vie e à mort,
20 ou rendant sus totes les dites choses à-chascun an *perpetuament*
 \13 à l'abbé e au *convent* dessus diz· **doze** deners d'ennaau rende por
 recognoissance à-la feste de saint Michea en lor dite abbaye./. **21 E**
 les dez· solz· dessus diz, dont eret li *contemps*,/. **nos** lor avom \14
 laissé e deguerpi por raison daus maisons dessus dites qu'il nos ent
 layssees en la-menere *qui* dessus est devisee./. **22 E** por ceu
 meemement que nos saviom *que* il i-aveient leau demande,/. **les q**
*u*aus ·X. solz· \15 il **prandrent** e recevrant à-chascun an *per*
petuament par dous *termes* devisez sus le ditz villaige de la
 Chalemeliere e sus totes ses *apartenences*,/. **23 c'**est assaveir:/.
 cinc· solz à-la Nostre Dame mé-aost· **e**· cinc· solz \16 à la Saint
 Michea l'archange./. **24 D**aus *quaus* diz doze deners· e daus *quaus*
 diz ·X. solz· **nos** Perres l'Abbé· e Katherine dessus **nommé**, por nos e
 por toz les noz *qui* sunt e *qui* seront, e de tot le poër e de tote la \17
 demande que nos heïssom e pohussom avoir en au_**cun** temps
 en_**vers** les diz **religious** ne en_**vers** lor successors,/. **25 nos** les en
 avom clemé *quites*· en totes choses· **dont** **nos** les en avom mis en
 plenere \18 e en corporau possession en pasible· e en *perpetuau*
 saizine l'abbé e le *convent* dessus diz, e *par* la livrance de cestes

lettres,/. **26** à-tenir, à-aveir e à espleiter les diz doze doners· e les
diz ·/.X./. solz· de annaau rende \19 à-eaus e à lor successors de lor
dite abbaye de Saint **Johan** d'Orbester· **franchement**, **quïtement** e
pasiblement, **27** *et* à faire lor volenté plenere en totes choses à-to
temps mais durablement·/. **28** **E** avom juré sus \20 les sains
Evangilles nostre Segnor,/. **ge** Perres l'Abbé de sus dit· **e** ge Katherine
dessus dites· *non contrainte*,/. *non porforcee*· e *non deceüe* de
mon-dit segnor ne d'autrui,/. mas de mun plein gré,/. \21 **29** à-tenir
e à garder bien *et* leaument toz les diz e la tenor de cestes lettres en
la-menere *qui* est dite e devisee,/. **30** **e** que *encontre* icest nostre fait
nos-ne vendrom ne autres *por* nos *por* nulle raison que nos \22 i-
atendissom à-aveir en-tot ne en *partie* en nul temps mais *par* nulle
menere·/. **31** **E** que ceu seit ferme e estable,/. **nos** Perres l'Abbé *et*
Katherine dessus nommé, *por* nos e *por* noz hers, **32** en avom doné e
otréé \23 à-l'abbé e au convent de Saint **Johan** d'Orbester· **c**estes p
resentes lettres saelees e *confermees*, à-nostre requeste, dau saiau
de la cort au dayen de Thalemundeis·/. **33** Ceu fut fait e doné en \24
l'an de grace nostre Seignor· mil· doucens· e *quatrevins* e dous eu
meis· **d'**aoust·/.